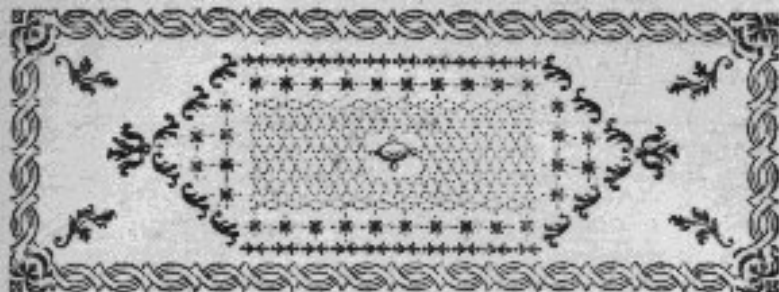


D'ibe branque ouin s'ére pausade,
 Per poude à d'aise respira,
 Pren l'abiade, é toute alitrade
 Bin aux chibaus lous demanda
 Lou pagamen de le sou pene :
 Més lou coché, per toute estrene,
 Ab le sou fouaste que l'en da,
 De tau sorte que l'acassà.
 Atau certéns quidams dou mounde,
 Fort abirles, sigoun soun counde,
 De tout qu'es merlen. Manigats,
 Chéns ahas tustém aherats,
 Per-tout que hén lous necessaris :
 Més, de medich que dous coursaris,
 N'en y aure tan dequets mousquits,
 Si lous baillaben sús lous dits.

FIN DOU TRESAU LIBI.

LIBI



FABLES CAUSIDES
DE
LA FONTAINE.

LIBI QUOUATAU.

FABLE PREMIÈRE.

Le Laitière é lou Pot de lait.



ERRÊTE, le broye laitère,
Dab un pot de lait fres tirat,
Plan pausat sus le cabedère,
Un matin anabe au marcat.

Per drilla biste mé lauyère,
Pres abé simple coutilloun,

N

Yaquete blanque, ibe drapéire,
Lou coulet, souliés chéns taloun.
Atau troussade, alérte é nete,
Le balénte toute soulete
Hasé lou counde dab lous dits.
Trente tasses à chis ardots,
Mounten à tan: be cau que croumpi,
A meigns que le corde ne roumpi,
Un cén d'éous per abe poulets.
Lous renards seran bien adrets,
Si n'en éi trente pàs de réste.
Que s'your d'obre ou your de héste,
Se coundi plan, chéns me troumpa,
B'en auréi quinze sòs dou pà.
Un porc croumperéi à le hale:
De glan, de bren é de goudale,
Qu'ou nauriréi cinq ou chis mes.
Quén sera gras é de boun pes,
Qu'ou troqueréi per ibe baque.
Le baque que betérera,
É lou betét que sautera,

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 195

Quén lou largueréi de l'estaque.
Sus aco Perréte ente haut
Llébe le came, é héi un saut;
É lou piché, chéns prene garde;
Que héi tabei dus biroulets.
Lou léit, lous éous é lous poulets,
Tout s'en es anat en moustarde;
Lou porc, le baque é lou betét.
Com lou curé de Bagnoulét,
Touts que hém castéts en Espagne.
Couan d'esprits baten le campagne!
É couan de pécs mau abisats
En projets se soun roueinats!



F A B L E I I.

Lou Curé é lou Mort.

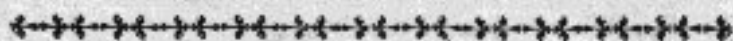
U N mort triste é mut, en carrosse
Hasé lou biatye ente le hosse.
Lou curé gauyous, de bone umou,
Qu'anabe enterra lou segnou.

Nij

Troussat ére hens ibe cape,
Auta bére comi le dou pape.
Que cantabe force orésouns,
Requiéms, libéras, respouns.
Moussu lou mort, lachats-nous dise :
B'en aurats de tan de faïcouns,
Qu'em troumpi, si le marchandise
Ne pague tantos lous bioulouns.
Le bére crouts é le musique
Ne manquen à bone pratique.
Per you, b'en auréi un tounét
De bin de l'Arroque ou d'Anglét;
É per le neboude Pagnete
Ibe raube au meigns de grisete.
Qu'éï proumes à le chambrilloun,
De l'estrena d'un coutilloun.
Badoun Mari le cousinéire,
Que bo tabei ibe drapéire....
Més à l'aut cop: hém à plési.
Prou de pécs es lachen mouri:
Fort an deyà l'ale penénte.

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 197

Aquets morts baillen bone rénte.
 Yan Chouart, com parlabe atau,
 Ibe arrode truque un caillau;
 Siou boun curé toumbe le cache;
 Dou cap aux pés qu'ets é l'esclache,
 É qu'ou héi boula tout crebat
 Per le portière ente cabbar.
 Atau fort de baléns en France,
 Couden lous proufits per abance;
 Més, com lou curé Yan Chouart,
 Mé dous dus tiérs que hén au lard.



F A B L E I I I.

Lou Sapaté é lou Financé.

U N oubré de besougne bille,
 (Fort en counechem com aco),
 Countre un taulé plan à gogo,
 Cantabe en cougnan le cabille;
 É quén tirabe lou ligno,

N iij

N'entenén qu'aquet roussigno.
 Un financé, tout au countrari,
 Lou soun besin de bis-à-bis,
 Permi le chère é lous plésis,
 Ab fort d'aryén hens l'arremari,
 Ne poudé canta ni droumi.
 Au pugn dou your, si soumeillabe,
 Lou sapaté que l'esbeillabe
 En cantan. N'y poudé mé tî.
 Malhurous dab le sou fourtune,
 Lou soumeil, à truc de pécune,
 Qu'aure boulut poudé croumpa,
 Tout com l'abébe é lou minya.
 Un your, pendén qui l'aut cantabe
 Au plei dou cap, que l'escoutabe;
 É yelous de bede un bilén,
 Un gusas, bibe tà countén,
 Holà, s'ou cride, camerade!
 Pibats. Couan gagnats per anade?
 — Per anade! perdi, s'ou dits,
 Atau ne coundi lous proufits.

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 199

— Per your? — Per your ! suiban l'ou-
bratye,

Tantos mé, tantos meigns, seloun :
L'aryén bin com lou semelatye.

— Més encouare, couan gagnats dounc ?
Digats-me le bertat, bagatye.

— Le fe, moussu, qu'am trop de héstes.
Le yén d'eglisi soun lous méstes
De le yén, com nous, de tribail.

Aha n'en an. — Aça, penail,
Héi-m'aqui quouate cabrioles.

Qu'et boui bailla trente pistoles :
Té, pren-les, é gouaite-les plan.
Lounquemen respoun lou croucan ;
Chéns les counda, se les amasse ;
Que les baise, que les embrasse.
Yamés ne s'a bis tan d'aryén.

Gagne ente case, autà countén
Com si-abé tout l'or de le terre.
Tout chouau les pistoles entérre,
É dab eres le sou cansoun,

Niv

Le bone umou, le droumilléire.
Mé ne parech à le carréire,
De pou de pérde lou sourroun.
Quén lou gat le noueit roundeyabe,
Que credé que quoque lairoun
Ère dehens, é l'y panabe.
Tan d'espasmes a, qu'à le fin
Lou miserable, un hét matin,
Pren l'aryén, au richard lou porte.
Aci qu'ats, s'ou dits, lous ducats.
Bélzebur lous ausse empourtats !
N'ets e lous boui en nade sorte:
Aqui qu'ous ats, com m'ous ats dats.
Rendets-me lou sòumeil, s'eb plats :
Bone umou, repaus, au mei counde,
Bau mé que tout l'aryén dou mounde.
Chéns soupic, é chéns yuste arrei,
You soui mé countén que lou rei,



DE LA FONTAINE. LIBI IV. 201

F A B L E I V.

Lou Lioun, lou Loup é lou Renard.

UN bill lioun fort enréoumat,
Goutous, crouchit, yuste acabat,
Per soulatya tan de miséris,
Purgues, tisanes é cristéris,
Tout prené: que boulé gouari.
Yamés rei ne bourre mourri:
Més tout aco n'es que peguesse.
Eh, qui pot gouari le billesse?
Cependén de touts lous coustats
Force medecins soun mandats:
Qu'en y bin de route mounede;
Dequeres yéns y bin, qui den cheque péis,
A touts lous malaus qui ban bede,
Baillen recéptes é abis.
Doctur renard, de pou d'insulte,
N'ére presén à le counsulte.

Doctur loup que lou yogue un tour,
 Au princi, per ha le sou cour,
 Sire, s'ou dits, aquet bagatye,
 Aquet pudén qu'a lou couratye
 De ne s'aprocha dou bos llit.
 Si loup abé prou de credit,
 Be lou here chanya de note!
 Aquere caste tà debote,
 Renards n'aimen reis ni segnous:
 Nat n'eb bira touca lou pous.
 Lou lioun, en frouncin le care,
 Anats-me-lou cerca tout are;
 Miats-lou, s'ou dits, garroutat.
 Renard bin; més brigue estounat,
 Sire, s'ou dits, quoque faus frère
 Countre you qu'eb boutte en colére.
 Qu'em bedets chirpous, fautricous:
 Qu'arribi d'un pelerinatye
 Qui-abi bouat au céou pra bous.
 Sapits dounc, que pendén lou biatye,
 Grans medecins éi counsultat,

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 203

Yéns abirles en toute sorte.
Fort d'aryén que m'en a coustat :
Més per lou rei aco n'importe.
Touts m'an dit qu'aquere langou
Eb bin per defaut de calou.
Le yén bille a quoque goutéire,
Fluxioun , rhumatisme ou hurléire.
N'eb cau pas lacha morfoundi :
Aplicat-bous dessus l'esqui
Ibe pét de loup toute caute :
De le car fretats-bous le gaute.
Aquet remédi qu'es fort dous
Per toute espéci de doulous ;
É plan arrehéi le nature
Arredide , feble é mature.
L'abis dou renard agradat ,
L'escuse-pet qu'es escouryat.
De le pét , ibe camisole
Que hén per troussa lou malau ;
É de le car roustide au pau ,
Lou boun papoun que s'arrigole.

Yéns de cour , en dequeste escole ,
Aprenets à ne parla mau.



F A B L E V.

Les Hemnes é lou Secret.

UN secret à le hemne es un pes tà terrible ,
Que d'ou pourta fort louegn à dere es impos-
sible.

D'omis tabei you séi mantr'un ,
Qui soun hemnes sus aquet pugn.
Per espraba le sou balénte ,
Ibe noueit un certén marit ,
Ab ere dos à dos au llit ,
(Fort soun atau) le buts doulénte ,
Ah ! s'ou cride , ah ! qu'ei mau de bente.
Ayude biste , un chic de méou.
Qu'em esquissi , n'y puch mé tine . . .
A Diou me dau ! qu'ei héit un éou.
— Un éou ? — O , un éou , é de bére mine.

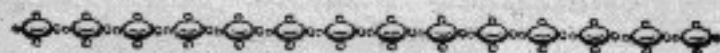
DE LA FONTAINE. LIBI IV. 205

Tiets, tout caut aquí que l'abets :
Espíats-lou plan , si n'at credets.
Yuste qu'auri héit l'aumelete.
Amigue , qu'éts aci soulete,
Cho ! n'en cau ha charibari ;
Car que m'apéreren gari.
Nou cregnits , s'ou respoun l'aulyole ,
Per qui lou cas ére nabét,
É qui n'es doutabe dou fét;
Qu'em counechets , ne soui tà hole
D'ana den lous couts debisa.
A you que poudets bous hida.
Més au pugn dou your , le bagatye
Que quite lou yas , é qu'enratye
D'en ha part à le sou besi.
Tout l'aha le counde à lési ;
Puch que le dits : Que sits discrete ;
É n'anits souna le troumpete :
Car si lou marit at sabé ,
Ne m'at perdounere yamé.
Eb truffats , s'ou replique l'aute ?

B'em prenets, you crei, per ibe aute !
Anats, ne debets cregne arrei:
Lou bos secret sera lou mei.
Més ni mé ni meigns, le feméle
Que cou berdura le noubéle
En mé de déts ou doutze endrets :
Même au-loc d'un éou que dits tres.
(Atau lou frut crech é cabeille.)
Ibe aute coumai qu'en dits chis,
Tout chouau, cap à cap à l'aureille.
Lou noumbre d'éous rustém grossich :
L'aute pousse enti-à le dourzene ;
L'aute enti-à trente, é l'aute mé :
Tan qu'à le fin que pareché
Qu'en y-abé mé d'ibe centene.



DE LA FONTAINE. LIBI IV. 207



F A B L E V I.

Lou Can qui porte au cot lou disna dou Meste.

RA REMEN chéns tentacioun,
Espiam ibe bére feméle.
Lou gouardién d'un riche sourroun
N'es tustém un gouardién fidéle.
De segu, quén toquen aryén,
Les mans netes an chic de yén.
Certén can au cot que pourtabe
Lou disna dou méste en penén.
Dab apetit é bone dén,
Yamé cependén n'y toucabe.
Dressat ére de tau faïçoun,
A ne minya que quén lou méste
Lou yitabe au mus quoque réste,
Que n'oublidabe le letçoun.
Meillou hasé que tau persoune
Que tout tente, é qui s'abandoune

A le crapule , à tan de maus
Qui ne prenen lous animaus.
Com dounc atau lou can anabe,
Passe un dogue , é de l'ataca.
Le pitance boulé gaha :
Més lou barbet , fidèle é brabe ,
Muche lous cachaus au goulut.
Que pause ço qui l'empachabe ;
Plan atacat , plan defendut.
Bére troupe de mastinaille ,
D'ahamiats , dequets garrhés,
Dequets cans qui cerquen bitaille
Sus le carréire aux humerés ,
De sauta biste siou butin.
Checun en boulé soun boucin.
Com lou can dounc n'es mé lou méste ,
Messius , s'ou dits , n'ayim countéste.
Lachats-me , s'eb plats , ibe part
De le soupe , dou pan , dou lard ;
É partatyats-bous tout lou réste.
L'accord héit atau , lou barbet

Le

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 209

Le maye part que pren per et,
É lou réste de le bitaille
Qu'ets abandoune à le canaille.
Lous auts après, de tout estat,
Mastins, biscoudets, cans de casse,
Checun tiran dou soun coustat,
Touts augoun part à le hougasse.
Qu'em semble bede magistrats,
Ab l'ibe é l'aute man crouchude,
Se yita com cans ahamiats,
Quén le rénte n'es counechude,
Sus ibe pile de ducats.
Plan s'y hén, é maire é yurats,
É qu'es un plési de lous bede,
Ab arrits é prepaus gauyous,
Es partatya l'aryén. Si quoque scrupulous
Pren lou partit de le mounede,
É dits lou mendre mot,
Que lou hén bede qu'es un sot.
Que coumbin dou soun tort chéns pene,
Espért qu'es lou premé à prene.

O

FABLE VII.

Lou Porc, le Crabe é lou Moutoun.

UN porc, ibe crabe, un moutoun,
 Sus un medich bros s'en anaben
 Ente le feire. Ne lous miaben
 Atau per bede Pantaloun.
 Cependén lou porc que bramabe
 De le ganurle, com si-abé
 Mé de cén bouchés au darré.
 L'aut couple fort que s'estounabe
 De l'enténe tà hort crida.
 Ets nat mau ne bedén à cregne;
 Anan tustém à bone enseigne,
 A gogo qu'es lachaben mia.
 Lou boué, las de le musique,
 Que dits au porc: Qu'as à crida?
 Quéigne mousque adare et mouchique?
 Hastiau, grougnard! bos te cara?

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 211

Es cau plaigne chéns malaudie?
Que n'es com le tou coumpanie?
Ets soun tà sayes é tà dous!
Tu que sembles un arrauyous,
Qui n'a ni sens ni counechénce.
Espie lou moutoun; a dit un soulet mot?
Qu'es com un agnet. Qu'es, respoun lou
porc, un sor.
Ne m'estoune lou soun silénce.
Si com you sabé lou soun sort,
Que cridere encouare mé hort;
É de medich l'aute coumpagne
N'aure prou de buts per se plaigne.
Que pensen lous pécs animaüs,
Que ne lous mien que p'ous béne:
You qui bei de louegn lous meis maus,
Que séi que le mort m'es certéne;
Puchque ne soui boun qu'à minya.
Aquet porc cértés resouna
En persoune abirle é prudente.
Més que pot serbi le resoun
O ij



A qui s'en lou mau den lou bente ?
 Countre le rioule é lou pousoun,
 En baguenau l'on que s'assaye:
 Lou qui n'y pense es lou mé saye.

F A B L E V I I I .

L'Ahouc de le Lioune.

LE mouillé dou lioun estan morte d'ac-
 couches,
 Force courriés soun despetchats,
 Per aberti de tous coustats,
 Animaux de tout péou, hardits, paurucs, fa-
 rouches,
 De bine un tau your à l'ahouc.
 Grans, petits, enti-au pudén bouc,
 S'y rendoun de cheque probinci,
 Per aunoura lou do dou princi.
 Là que s'assemblen ours peluts,
 Asous, chibaüs, marrous cournuts,
 Tigres, renards, élefans, mounes,

 DE LA FONTAINE. LIBI IV. 213

Ab d'autes honéstes persounes,
 Lou rei yasut siou soun sofa,
 Per rempli le ceremonie,
 Aux plous, aux crits s'abandouna.
 Atau medich le coumpanie,
 A le mode dous courtisans,
 Que ploure, cride, ou héi semblans.
 Le cour, per dise ço qui pensi,
 Qu'em semble un péis, oun le yén
 Es remude é bire à tout bén,
 Sigoun ço qui déou plase au princi.
 Yén semblable au camalécoun,
 Triste é gauyous tout à d'arroun :
 Yén de grimaces é de mines;
 Bref, de beritables machines,
 Qui ban tout com les hén ana.
 Més, per rebine au nos aha,
 Au miei de le coumune alarme,
 Lou cérbi ne da nade larme
 A le réne. Qu'es soubiné
 Dou soun hill é de le mouillé,

Oij

Esperrecats per le cruéle.
Un loup, per lou cerca queréle,
Biste que s'en ba l'escusa.
Un aut à care chimourride,
É qui cret deyà lou minya,
Que dits que l'abé bis arride.
Le coulère dou rei, s'ou disé Salomoun,
Es terrible, é sus-tout le dou sire lioun.
Lou cérbi, lous oueils countre tère,
Estudiabe le sou letçoun.
Lioun d'ibe buts de tounérre,
Qu'ou dits : Bagatye, fanfarroun !
Qu'as l'audace de t'en arride ?
Tu qui-éres d'auts cops tà timide,
Qu'et truffes de l'affliccioun
Dou mei puble, é dou rei lioun ?
S'éres digne de ma coulère
Binets, loups ; lou rei qu'ets apére.
Benyats le boste réne, é siou soun monimen,
Héts chourrouta lou sang dou maudit gar-
nimen.

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 215

Sire, respoun lou cérbi, un chic de paciéce.
Lou téms é l'ocasioun que dan expérience.
Aban que l'orde etzecuta,
Degnats, de graci, m'escouta.
Lou bouc boun serbidou que bedets en pre-
sénce:

Açi biném ensemble en toute diligençe;
A tres céns pas dou bos oustau,
Certéne couente qui lou presse,
Qu'ou héi hentra dens un casau.
You cependén marchi chéns césse:
Quén soui daban lou dabantiou,
Qu'at counfessi, mé mort que biou,
Labets quouate granes candeles,
Mé luséntes que cén esteles,
Que m'en bau bede siou camin.
Que sabets que ne soui pas brabe:
Com bouli ha lou saut de crabe,
Per gagna lou premé besin,
Un aut espasme que m'arréste;
É qu'em tin sesit per le réste.

O iv

Le qui cause hostes doulous,
Yasude sus un llit de flous,
Tout d'un cop que m'es parechude,
É que l'éi d'abord counechude.
Amic, s'ou'm dits, ne cregnis pas.
Le tou réne, dés soun trespas,
Per prêts de les sous bones obres,
Dret qu'es pibade au paradis.
Là que passe de douces ores;
É permi lous sants es gaudis.
Lache dounc ploura lou toun méste;
Que bei lou soun do dab plési:
Més per tu, qu'et pots diberti,
É courre com en your de héste.
A pene lous auts animaus
An entenut aquet oracle,
Que tous esbaubits dou prepaus,
Com perguts criden au miracle.
Lou rei medich qu'arrît, é prenen un toun
dous,
Au cérbi coundamnat que héi mile fabous.

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 217

Amusats lous reis per bêts sounyes :
Flatats-lous ab bones mensounyes,
Tustém qu'abaleran l'encei,
É quocop qu'ets heran dou bei.

F A B L E I X.

L'Arrat é l'Élefan.

TAU qu'es cret un gran persounatye,
Qui n'es, tout au mé, qu'un bagatye.
Couan de penails hén lous moussus,
É de poueitrouns lous Ferragus?
Lous Frances soun crème foueitade,
Lauiés, pleis de bén com balouns.
Lous Espagnos soun fanfarrouns,
É de hole rodemontade.
Lous Frances, qu'at dic en dus mots,
Brabes soun prou, més fort mé sots.
You'b bau da de nous un imatye.
Un pitchoun, un fadouil d'arrat,

Un élefan abé troubat,
Dous mé gros, é de haut corsatye,
Chéns esta brigue fatigat,
Le moune, lou can é lou gat,
É le damiséle é le bille,
É le maisoun é le famille,
Tout pourtabe dessus l'esqui.
Com anabe fort à plési,
Le yén en foule s'amassabe,
É tout esbaubit que l'espiabe.
Sou dits l'arrat, en se truffan:
Qu'es dounc ço qui'ts estoune tan?
Lous grans cos é grans esquipatyes
Poden espauri lous mainatyes:
Més bous-autis, qu'es differén.
Que bedets ? ibe lourde masse.
Més, per tine un chic mé de place,
Es lou cas de ha l'impourtén ?
Per esta de petite taille,
Meigns ne s'estime l'arrataille
Que lous élefans. L'arratoun

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 219

Mé n'aure dit siou medich toun ,
Quén lou gat dous gueuils de le bille
Sautan dessus , tà plan l'estrille ,
Qu'ou hasou bede tantecan
Qu'un arrat n'ére un élefan.



F A B L E X.

L'Asou é lou Can.

LOUS uns , lous auts cau s'entr'aida :
Tau qu'es le lei de le nature.
Cependén l'asou s'en truffa :
É ne séi perqu'et y manqua ;
Car qu'es fort bone créature.
Per camins com dabe en aban ,
Acoumpagnat d'un brabe can ,
Ne pensan à le mendre cause ;
Pendén qui lou méste ibe pause
Siou bord d'un prat s'ére adroumit ,
Lou grisoun de haut apetit ,

Libre au mitan de l'érbe fresque,
Plan s'en farcibe le bendresque;
Car per cardouns, n'en y-abé nat:
Que s'en ére passat per l'ore:
É faute de serbi tau plat,
Raremen un festin damore.
Lou praube can tout afflaquit,
Com abé tabei apetit,
Prégue humblemen lou camerade,
Dou lacha da quoque dentade
Au pan dou sistou. Chér amic,
S'ou lou dits, bachats-bous un chic.
Chitou, lou roussin d'Arcadie
Ne l'escoute ni ne l'espie.
Lou pendard, en aquet moumén,
De pou de pérde un cop de dén,
Ne sounye qu'à's pleya le panse.
Qu'ou dits enfin: B'és bien pressat!
Quén sera lou méste esbeillat,
Qu'et baillera le tou pitance.
Ne pot pas de segu tarda:

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 221

Qu'et counseilli dounc de gouaita
Qu'ayi finit le sou sieste :
Prou n'auras après é de réste.
Com lou goulut parlabe atau ,
Un loup arribé : en baguenau
De brama lou praube estupide ;
Qu'apére lou can , que lou cride.
Lou can , chéns branla , qu'ou respoun :
Coupai , cher amic , qu'et counseilli ,
Enti-à que lou méste s'esbeilli ,
D'et defénde à cop de taloun.
Qu'és plan herrat ; se ne recule ,
Arrounce-me-lou sus le gule :
Baille-me-lou tà bouns santus ,
Qu'ou boutis de pirles en sus.
Haut lou pé ! ferme , boun , couratye !
Pendén tout aquet bét lengatye ,
L'asou , bét é plan estranglat ,
Augut ço qui-abé meritat.
Com éi coumençat bau counclure ;
Yamé prou n'at puch enseгна ;

En tout téms, en toute abenture,
Lous uns lous auts cau s'entr'aida.

F A B L E X I.

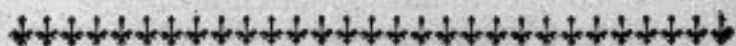
L'Educacioun.

DUS brois cagnots de bone race,
De pai, de mai fins cans de casse,
Chic après qui-éren destitats,
Per lou sort estoun separats.
L'un educat à le cousine
Per bire-pau, lou marmitoun
Que l'abé noumat Laridoun.
Laridoun abé bone mine,
Encouare sousse un chic petit.
Gras, lifre, redoun, plan naurit,
Lou couquin à les sous mestresses,
En despit de fort de ribaus,
Quén boulé que hasé caresses;
D'oun binén tan de bire-paus,

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 223

De Laridouns, de Laridines,
Que le case abé probedit,
É toute le bile farcit
Dequere inyénce. A les cousines
Touts den l'escurade bibén.
L'aut rai tout autemen balén,
En noble can hasé figure,
É courré mantrïbe abenture.
Bouns pastis fournibe aux festins,
De sangliés, de marcassins.
Lous cérbis à courre fourçabe:
Més si, per hasard, caressabe
Quoque indigne de tà bét sang,
Plan l'en biraben. Aquet can
Ne boulén que deyenerasse
En biscoudets, en populace;
César l'aperaben. Enfin
L'educacioun ou lou destin,
Hasoun de l'un un franc bagatye,
É de l'aut un gran persounatye.
De nous-auts qu'es atau-medich :

Le negligéncia ou le culture,
 Dous beis é douns de le nature,
 L'un héi creche, é l'aut ahounich.
 Couan an meritat de bétis titres,
 Qu'aban espiaben com belitres!
 Couan de Césars, de Scipiouns,
 Debiran un your Laridouns!



FABLE XII.

Le Moune é lou Léopard.

A le feire de Saint-Lauréns
 Anabe mantr'ibe persoune.
 Yan-léopard é Guillaut-moune,
 Y daben plésis differéns.
 Mounes amusen le racaille,
 Disé Yan; messius, aprochats;
 Le cour que m'a bis à Bersaille;
 Pagats à le porte, é hentrats.
 Qu'ei raube lise é bigarrade,

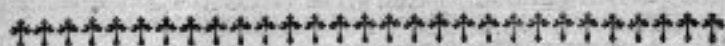
De

 DE LA FONTAINE. LIBI IV. 225

De brois plaps toute marquetade :
 Lou rei le bo per un manchoun ,
 Quén si mort s'entén ; hentrats dounc,
 Com madames les mouchetures ,
 Moussus aimen les chamarrures.
 Touts hentraben dounc, é bedén ;
 Més que sourtiben siou moumén.
 D'aut coustat, le moune prechabe ,
 Bricolabe é birouleyabe.
 Messius , disé , biets ente you ;
 Qu'eb dibertiréi plan meillou.
 A Guillerot, à Yan-fricasse !
 Que héis cén tours de passe-passe.
 Que soui arre-hill de Bertran ,
 Moune dou pape en soun biban.
 En quouate bachéts, méste Yile
 Arribe tout fres à le bile.
 Déts cercles que passe d'un saut.
 Lou léopard n'es qu'un nigaut :
 Daban you que bachi l'aureille.
 Qu'ats bis aud'ou péc ? ibe peille.

N'a d'aut merite que l'abit:
You qu'ei le béoutat é l'esprit,
É que dansi com ibe pampe,
Dchore tout com à le crampe.
Tout lou mounde sera countén;
Hentrats dounc, é pourtats aryén.
Lou mounard tà plan houleyabe,
Que le yén à troupes hentrabe;
É Yan-léopard, au rebous,
Soulet ére com un petous.
L'esprit bau mé que le figure.
Couan de grans, com lou léopard,
Per tout talén é per tout art,
N'an que l'abit é le parure!





FABLE XIII.

Le Glan é le Cuye.

O MIS, animaus, fruts é pech,
 Tout ço qui biou, tout ço qui crech,
 Diou qu'at héi plan, é qu'es sotise
 D'y trouba quocause à redise.
 Un your, au casau un manan
 Espiabe ibe cuye, en sounyan,
 Per quéigne resoun le nature
 L'abe dade un pé tà petit,
 Que lou mendre limac auscit
 Un frut de tà grosse figure.
 B'es doumatye, é be déou ha do,
 Que n'ayin counsultat Garo.
 S'ére, s'ou disé, pendrillade
 Cabbat un cassou, sigoun you,
 B'es segu qu'estere meillou,
 Que d'esta per tэрre couchade,

P ij

Gran arbre gran frut déou bailla.
L'esprit plei dequere pensade,
Com ne hasé que badailla,
Debat un cassou qu'es ba yase.
Nou calé yumpa per droumi.
Rounflan com s'ére au llit de case,
Birat de pirles sus l'esqui,
Ibe glan de l'arbre es destaque;
Síou naz que lou cat, é qu'ou maque.
Que s'esbeille, é pourtan le man
A le care, trobe le glan
A le barbe, oun s'ére gahade,
Dab lou naz yuste en marmelade.
Labets de tine un aut prepaus.
(A quocause sérben lous maus.)
Sembríous, s'ou dits ! si d'abenture
Ibe cuye grane é plan dure
M'ére cadude de là-haut,
Nat cachau you n'auri de réste.
Franquemen you soui un nigaut :
Lacham dounc gouberna lou méste.

F A B L E X I V.

L'Ustri é lous Pleitedous.

DU s pelerins passan sus lou bord d'un ri-
batye,

Ibe ustri qu'abén rencountrat,

Que le mareye abé yitat.

Ne semblaben l'espia; més pourtan au bisatye

Que pareché que tous lous dus

Coundaben s'en freta lou mus.

Com l'un se bache per le prene,

N'en auras, perdi, pas le pene,

S'ou lou dits l'aut en lou tougnan.

Lou coumpagnoun, en se biran,

Cerqu'en auillou, si n'as embeye,

S'ou respoun, l'ustri qu'es le meye;

Puchque l'ei histe lou premé.

L'aut: Aban you si tu l'as histe,

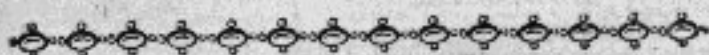
You que l'ei seguide à le piste,

P iij

Pendén qui marchabi darré,
 É de fort louegn que l'éi sentide.
 Sabs que n'éi le man adroumide?
 De nade dén n'en tasteras,
 Ou de segu qu'at pagueras.
 Permi toute aquere countéste,
 Fort à prepaus sus lou camin
 Passe moussu Perrin-Dandin.
 Dou cas que lou lachen lou méste.
 Que lous escoute, é cependén,
 Lou bounet siou cap en pagale,
 Qu'obre l'ustri, é que se l'abale.
 Puch dab un toun de presidén,
 Qu'ous dits : Prenets, le cour qu'eb baille
 A checun, messius, ibe escaille,
 Chéns despens; é bibets en pats.
 Atau d'accord qu'ous a boutats.
 Coundats couan louç procès an roueinat de
 familles;
 Tout ço qu'au your de gouei y despenen le
 yén:

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 231

Que beirats que Perrin, halan ent'et l'aryén,
Ne lache aux pleitedous que lou sac é les
quilles.



F A B L E X V.

Lou Gat é lou Renard.

D U s Tartuffes, bouns boucadous,
Gat é renard, com dus saintous,
Anaben en pelerinatyé.
Den lou camin, pendén lou biatye,
Com es le mode dous coucards,
Qu'es defreyaben lous caffards.
Dequer couple de fripounaille,
Pate-peluts, race d'esterocs,
L'un dabe tour à le pouraille,
É l'aut bisitabe lous crocs.
Tustém rapourtaben bitaille,
A qui mé mé. Com s'en anaben
Un certén your de boun matin,

P iv

Per ne s'anuya p'ou camin,
De cause é d'aute que parlaben.
En boulen ha bale le sou,
Touts dus sus lou que si, que nou,
Au plei dou cap que disputaben.
Le dispute b'es plan certén,
Es com lou soureil per le biste;
Chéns aquere ayude, soubén
Le coumbérse sere fort triste,
É n'y heren que badailla.
Checun dounc que s'esganurra,
É ne finibe le countéste.
Enfin lou renard dits au gat:
Respoun-me, garrhé, laque-plat,
Per quéign tour es-tu passat méste,
Tu qui héis l'abirle é l'adret?
Per un, dits lou gat, un soulet;
Més qu'es boun, qu'en bau mé de mile.
Lou péç, s'ou dits l'aut, l'imbecile,
De n'abe qu'ibe ruse au sac!
You qu'ei cén tours au mei bissac,

 DE LA FONTAINE. LIBI IV. 233

É dous mé fins. Sus le dispute,
 Tout d'un cop arribe ibe mute:
 Lous pelerins gagnen au pé.
 Lou gat grimpe sus un nougué;
 Lou renard drille, birouleye,
 É héi mé d'un cop le saleye,
 Ab lous cans tustém au darré.
 D'abord qu'es hique en un terré:
 Un cagnot qu'ou pousse dehore;
 Saube qui pot ente caphore.
 Quouate cops que boute en defaut
 Diaman, César é Goulifaut;
 Més Mouricat, à le male-ore,
 Tan l'acoudille é persequich,
 Qu'ou gahe, l'escane é l'auscich.
 Trop d'expédiens dan trop de pene:
 Qu'ous assayen touts à d'arroun;
 Soubén ne sabén lou quouau prene.
 N'en cau qu'un, pourbu que si houn.
 Lou gat ens en dau le letçoun.



* * * * *

F A B L E X V I.

Le Moune é lou Gat.

MOUNE Bertran é gat Ratoun,
Loutyats en mediche maisoun,
Que serhiben un medich méste.
Qu'en abén mantr'un rogatoun,
É bone pitance de réste.
Cependén lou couple lairoun
Ne bibé chéns hargne é countéste.
Quén lou lard manquabe au toupin,
Ne calé s'en prene au besin.
Crocs, taulots, buffets, arremaris,
Tout bisitaben lous coursaris.
Plan calé sarra lous pastis.
Le gouye at pagabe : Mitis
Mot ne disé. L'aut camerade
Arridé quént ére groundade.
Un your, com roustiben marrouns,

 DE LA FONTAINE. LIBI IV. 235

Au cam dou houec lous dus fripouns
 Seduts slou cu ; haut , dits le moune ;
 Coumpai , aci n'abem persoune
 Qui'ns espiyi , prenem plési.
 L'un après l'aut , tout à lési ,
 Tiram-lous : que soun coueits de réste.
 Muche gouei lou toun sabe-ha ;
 Dus proufits y troubam à ha ,
 Bei per nous , é mau per lou méste.
 Si mounes poudén com Ratouns ,
 Cértés bét yoc auren marrouns !
 Més hous-autis , qu'abets le pate
 Héite esprés per lous da le grate.
 Ratoun tout chouau , de-ci , de-là ,
 Tire le brase , é de hala.
 Aitch ! fut , fut ! aitch ! que s'escautabe.
 Bertran cependén lous clucabe.
 Le gouye bin , bet lou fracas :
 A cops d'escoube , à tour de bras ,
 Qu'ous chiscle de tà bone sorte ,
 Que lous baléns gagnen le porte.

Trop countén n'ère lou Ratoun,
 De n'abe croucat nat marroun.
 Atau héi mantr'ibe persoune,
 Com lou gat hasé per le moune.
 Per lou proufit de quoque rei,
 Que s'escaute é ne gagne arrei.

F A B L E X V I I.

Lou Pastou é lous Moutouns.

TUSTÉM dounc que m'y manquera
 Quauqu'un dequet puble imbecile !
 É lou loup que m'ous minyera !
 D'auts cops qu'en abi mé de mile :
 N'éi mé lou co de lous counda.
 Per coumble encouare de misère,
 Roubin que m'an lachat gaha :
 Qu'es, hélas ! ço qu'im desespére.
 Roubin, Roubin, oun-t-és, Roubin ?
 En baguenau Guillot l'apére.

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 237

O, méchan loup ! loup assassin !
Que m'as héit dou mei chér Roubin ?
Roubin qui'm seguibe à le file ,
Quén m'en anabi lou matin ,
Béne léit é burre per bile.
Ah , lou praube moutoun Roubin !
Lou your, le noucit, d'et qu'em soubin.
Que l'auri miat au houns dou monude.
Roubin de cén pas à le rounde ,
Quén lou chloulabi , tantecan
Que s'en biné em baisa le man.
Roubin , au soun de le flabute ,
Mantr'un saut é le culebute
Plan hasé per me diberti.
Aco es héit , you n'y puch mé tî.
Que quoque os , ou que le male hami
T'estuffi , t'escani , gloutoun ,
É com tu tout méchan auyami !
Ah ! lou praube Roubin moutoun !
Ibe tau orésoun funebre
A l'aunou dou defun Roubin ,

A yamés l'a rendut celebre.
 Per sauba lous auts , un matin
 Guillot de dessus ibe croupe ,
 Un hét sermoun héi à le troupe.
 Marrous , s'ou dits , ouilles , moutouns ,
 Perqu'êts tà paurucs , tà poueitrouns ?
 Quén lou pendard de loup arribe ,
 Perque houeyets routs à le drible ?
 Tinets-bous férmes , lou cap haut ;
 B'en despiti lou goulifaut
 D'en gaha nat. A yén lairoune ,
 Un agnét , le mendre persoune ,
 Que lous héi pou , quén ban pana ,
 Touts proumeten de resista ,
 É de ne branla mé qu'un térmi.
 Que l'esclacheram com un bérmi ;
 B'estufferam aquet lairoun ,
 Qui'ns a gahat Roubin-moutoun.
 Guillot , qui lous cret en boun méste ,
 D'ibe érbe tendre com l'arrous ,
 Que regale lous pauricous ,

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 239

É qu'ous héi à tous bone héste.
Més à pene an un chic minyat,
Lou soureil n'ére pas couchat,
Que de louegn quocause de souble
Ban bede ; n'ére sounque ibe ouble.
Lou premé coumence, hé, bé !
É lous auts daban é darré,
Touts à houeye à trubés l'ertatye :
É Guillot de lous apera,
De larga lou can, de crida :
Éts bous-autis tous en pipiatye ?
N'es pas arrei ; estancats dounc...
N'y parech mé cap de moutoun.
Atau n'es de le sourdataille :
A le beille d'ibe bataille,
Touts proumeten de da bétz pics ;
De truca d'estoc é de taille :
Més quén beden lous énemics,
De-ci, de-là, com moutounaille,
Que muchen espért lous talouns,
De pou d'ana dab lous bouhons.

F A B L E X V I I I .

Lou Bourdié, lou Can é lou Renard.

LO U loup é lou renard soun de méchans
besins ;

Ne lous ayits yamés proche de boste case :

Bau mé'spért n'habita qu'ibe campagne rase.

Aques, un renard s'entén dous mé fins ,

A toute ore qu'arreguignabe

Les garis d'un riche bourdié ;

Més per'co nade n'en gahabe.

Le hami d'un coustat, é de l'aut lou danyé,

N'éren per lou coumpai un embarras lauyé.

Hens le cour ére le pouraille,

A l'apric de bone murraille ;

É toutes les noueits lou bourdié

Bisitabe lou pouraillé.

Lou can plan hasé sentinéle.

Qu'es doune aço, dits lou goulut ?

Pendén

DE LA FONTAINE. LIBI IV. 241

Pendén qu'un bilén pé-pelut
Hique mounede à l'escarcéle,
De le pouraille qui-a benut;
Pendén qui héi bone marmite;
Noueit é your seréi à cerca,
Soubén chéns poude ne trouba,
De que passa le meye bite!
You renard, you méste passat,
Si per ne pas mouri de hami,
Un bill hasan per hasard gahi,
Com un can que seréi tretat!
Qu'em barreran au naz le porte!
B'em benyeréi en quoque sorte!
Per le mornou, b'em benyeréi!
Canailles, b'ets estrilleréi!
L'esprit plei dequere pensade,
Prenen lou soun téms, lou balén
Hentre à le cour à l'escurade.
Tout droumibe, lou can, le yén.
Lou méste, aquere noueit, abé héit le cra-
cade;

Q

